

Научно-практическая статья

УДК 821.111-31.06

DOI: 10.24412/2076-913X-2024-456-23-33

СИМВОЛИЗМ РОМАНА НИЛА ГЕЙМАНА «КОРАЛИНА»

Норец Максим Вадимович¹,

Кислицына Наталья Николаевна²

^{1,2} Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского,
Симферополь, Россия,

¹ mnorets@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4168-6278>

² nkislitsyn@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0001-7360-5770>

Аннотация. Современная англоязычная проза — это симбиоз жанров, форм и способов литературного представления текста. Особую популярность у современного читателя приобретают необычные литературные произведения: графические романы и комиксы. Среди авторов такого рода произведений следует выделить английского писателя-фантаста Нила Ричарда Маккиннона Геймана. В романах Нила Геймана прослеживается особая манера письма и подход к написанию фантастических произведений, включающих в себя мифы, сказочные сюжеты и элементы современной реальности. Цель исследования — рассмотреть символизм в творчестве Н. Геймана на материале романа «Коралина». В результате дискурс-анализа и внимательного прочтения авторами выделены основные аспекты творчества Н. Геймана: сочетание реальности и вымысла, яркие образы, уникальные миры, этика и мораль, сатира и ирония. Одна из особенностей архитектоники текста заключается в применении символических образов и метафор. Наиболее примечательным аспектом творчества Нила Геймана можно назвать его способность использовать символические элементы для раскрытия глубоких тем и идей в «Коралине». Роман демонстрирует умелое применение жанровых элементов, что делает его привлекательным для широкого круга читателей. Гейман сочетает в себе авантюрные элементы, фантастические аспекты и даже мистические нюансы, добавляя повествованию глубины и насыщенности. Одной из главных особенностей творчества Нила Геймана является его способность создавать мир, органично переплетающийся с реальностью. Такой подход позволяет ему раздвинуть границы фантазии и привнести новые элементы в концепцию жанра.

Ключевые слова: Нил Гейман, Коралина, жанр, фэнтези, символизм, интертекстуальность.

Для цитирования: Норец, М. В., Кислицына, Н. Н. (2024). Символизм романа Нила Геймана «Коралина». *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 4(56), 23–33. <https://www.doi.org/10.24412/2076-913X-2024-456-23-33>

Original article

UDC 821.111-31.06

DOI: 10.24412/2076-913X-2024-456-23-33

**THE SYMBOLISM
OF NEIL GAIMAN'S NOVEL «CORALINE»****Maksim V. Norets**¹,**Natalya N. Kislitsyna**²^{1,2} V. I. Vernadsky Crimean Federal University,
Simferopol, Russia,¹ mnorets@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4168-6278>² nkislitsyna@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0001-7360-5770>

Abstract. Modern English-language prose is a symbiosis of genres, forms and methods of literary presentation of the text. Unusual literary works — graphic novels and comics — are getting especially popular among modern readers. The science fiction writer Neil Richard McKinnon Gaiman should be pointed out among such authors. Neil Gaiman's novels are characterized by a special style of writing and approach to describing fantastical incarnations, including myths, fairy tales and elements of modern reality. The purpose of the investigation is to study the use of symbols in N. Gaiman's novel «Coraline». Using discourse analysis and careful reading the authors draw attention to the main aspects of N. Gaiman's work: a combination of reality and fiction, vivid images, unique worlds, ethics and morality, satire and irony. One of the most remarkable peculiarities of the text's architectonics is the use of many symbolic images and metaphors. One of the most striking aspects of Neil Gaiman's work is his ability to use symbolic elements to explore deep themes and ideas in Coraline. The novel demonstrates a masterly use of genre elements, which makes it attractive to a wide range of readers. Gaiman skillfully combines adventurous elements, fantastic aspects and even mystical nuances, adding depth and richness to the narrative. One of the main features of Neil Gaiman's work is his ability to create a world that is organically intertwined with reality. This approach allows him to push the boundaries of fantasy and introduce new elements to the concept of the genre.

Keywords: Neil Gaiman, Coraline, genre, fantasy, symbolism, intertextuality.

For citation: Norets, M. V., Kislitsyna, N. N. (2024). Symbolism in Neil Gaiman's novel «Coraline». *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 4(56), 23–33. <https://www.doi.org/10.24412/2076-913X-2024-456-23-33>

Введение

Творчество Нила Геймана занимает весьма важное место в нынешнем американском фэнтези. Его работы привнесли существенный вклад в развитие жанра, а также приобрели признание у широкой аудитории читателей и у критиков. Отечественные литературоведы с удовольствием изучают столь необычные произведения Геймана, уделяя внимание переводческому компоненту: это работы С. А. Ивановой и А. А. Филатовой (Иванова,

Филатова, 2022), Д. Д. Яцкой (Яцкая, 2023), А. А. Шадринной и А. С. Чернышевой (Шадрина, Чернышева, 2023).

Историко-литературная рецепция творчества Геймана анализируется в статье М. В. Норца и А. М. Криличенко (Норец, Криличенко, 2023), авторский стиль изучается в публикации Е. В. Волковой и А. А. Примакиной (Волкова, Примакина, 2022).

Мифологизму творчества уделяется внимание в исследованиях О. А. Плаховой (Плахова, 2022), А. С. Романовой (Романова, 2022), Т. В. Морозовой (Морозова, 2021); языческие мотивы исследуются в публикации М. В. Кирчанова (Кирчанов, 2022); аллюзии в произведении Н. Геймана рассматриваются А. А. Могиш (Могиш, 2023), интертекстуальность как объект исследования подвергается анализу в статьях Ю. А. Гимрановой и Е. С. Седовой (Гимранова, Седова, 2020), В. Г. Мурадян и М. В. Норца (Мурадян, Норец, 2020), А. Г. Мелиховой (Мелихов, 2021). Монография «Парадигмы переходности и образы фантастического мира в художественном пространстве XIX–XXI вв.» (Парадигмы, 2019), написанная коллегами из Нижегородского государственного университета им. Н. И. Лобачевского в 2019 г., посвящена фэнтезийному творчеству, а А. Л. Комиссарова (Комиссарова, 2019) в своей работе прослеживает интертекстуальность романа «Звездная пыль» Н. Геймана.

Изучению символов в художественных произведениях уделяют внимание многие ученые, в их числе О. В. Афанасьева, К. М. Баранова и О. Г. Чупрына (Afanasjeva, Baranova, Chupryna, 2020), С. А. Шульц (Шульц, 2023), З. А. Г. Сафарова (Сафарова, 2022), М. Д. Горбачев (Горбачев, 2022) и И. Н. Ломакина (Ломакина, 2016).

Среди иностранных авторов, анализирующих роман, можно выделить Дэвида Руда (Rudd, 2008) и Карен Котс (Coats, 2008), при этом отметив, что изучению символов они должного внимания не уделяли. При всем многообразии исследований на заданную тему романы Н. Геймана с точки зрения использования символов рассмотрены до этого не были.

Методология исследования

В результате дискурс-анализа, направленного на выявление символов, к которым обращается автор для большей литературной глубины произведения, и внимательного прочтения нами выделены основные аспекты творчества Н. Геймана.

Результаты и дискуссия

Фэнтезийные произведения Н. Геймана характеризуются особым стилем и подходом к организации текста. Структура романов включает в себя мифологию, сказочные сюжеты, а также современные реалии.

Кроме того, автор экспериментирует со структурой и жанровыми элементами своих творений, при этом не ограничивается одними романами и рассказами, пишет комиксы, сценарии к фильмам и сериалам, благодаря чему расширяются границы творчества и появляется возможность привлекать различные аудитории. Огромное влияние творчество Геймана оказывает на современное американское фэнтези. При этом нельзя не отметить, что его работы стали образцовыми для многих авторов, которые исследуют сходные темы и применяют аналогичные приемы. Более того, Гейман активно сотрудничает с другими художниками и авторами, обмениваясь идеями, что позволяет воздействовать на творчество широкого круга художников и писателей. При создании своих произведений Гейман прибегает к весьма актуальным для современного общества темам.

Писатель Марлон Джеймс пишет о творчестве Нила Геймана следующее: «I would say that Gaiman creates the kind of work that begets obsessions, but that seems too easy. All great art has its devotees, but Gaiman, particularly for other writers and oddballs, regardless of genre or art form, gives us permission to never let go of the world of wonder that we're all told at some time to leave behind. Of course, the best writers know this is a scam — there is no fantasy world standing opposite the real world, because it's all real. Not allegory, or fable, but real»¹ (Marlon, 2020).

По мнению большинства ученых и критиков, произведениям Геймана в целом присущи особенности структурной организации:

- манера письма и подход к написанию фантастических произведений, включающих в себя мифы, сказочные сюжеты и элементы современной реальности;
- истории оригинальны и увлекательны, имеют глубину и многослойность, а также неожиданное развитие сюжета.

Одним из наиболее важных аспектов творчества Геймана признается его способность переосмысливать сюжеты и персонажей классической мифологии и придавать им современный смысл. В его книгах и рассказах встречаются такие персонажи, как древние боги, фантастические существа, магические артефакты, которые стали символами современной культуры и общества.

При внимательном прочтении романа можно отметить, что он обладает уникальным художественным стилем, глубоким психологическим подходом, нестандартным сюжетом. Художественный мир, созданный автором, наполнен реализмом и фантазией одновременно.

В результате анализа стиля автора были выявлены следующие основные аспекты:

¹ Я бы сказал, что Гейман пишет такие произведения, которые порождают навязчивые идеи, но это будет слишком просто. У любого искусства есть свои поклонники и Гейман, в отличие от других авторов, вне зависимости от жанра и формы искусства, дает нам разрешение не покидать вымышленный художественный мир, из которого нас периодически выгоняют. Самые лучшие авторы знают, что это жульничество — нет никакого вымышленного мира, находящегося рядом с настоящим, так как вымышленный мир и есть настоящий. Не аллегоричный, не выдуманный, а самый настоящий (здесь и далее перевод наш. — М. Н.)

1. Сочетание реальности и вымысла.

Гейман сочетает реалистичные и фантастические элементы, при этом создается уникальное пространство, благодаря чему читатели попадают в мир приключений и тайн.

Симбиоз реальности и вымысла играет важную роль в романе Нила Геймана «Коралина», автор ловко соединяет элементы сказки и волшебства с повседневной реальностью, создавая неповторимую атмосферу и наполняя историю особым смыслом. При этом Гейман работает не только над элементами фантастического, но и над реальными эмоциями и проблемами главной героини. Коралине нужно пробудить в себе мужество и внутреннюю силу, чтобы противостоять одиночеству, страху и потерям и справиться с ними.

Благодаря сочетанию реальности и вымысла в произведении «Коралина» автор может исследовать глубокие эмоции и сложные темы, размышлять о восприятии реальности и наших собственных способностях, а также создавать уникальную и захватывающую атмосферу, которая открывает двери воображению читателя.

2. Психологизм.

Персонажи, созданные автором, вызывают сочувствие к их судьбе, тем самым завоевывая интерес. Главная героиня обладает непростой психологической характеристикой, а также оказывает влияние на развитие сюжета.

Коралиной пройден трудный путь, который начинается с эмоционального взрыва и заканчивается внутренним кризисом. По сюжету произведения героиня сталкивается с такими понятиями, как одиночество, страх и потеря, и эти явления вызывают у нее сомнения в своих способностях. Гейман исследует проблемы детей в повседневной жизни посредством сказки и элементов фэнтези, чтобы подчеркнуть их психологическое здоровье.

При детальном анализе романа проявляется психологическое развитие других персонажей. Одни страдают от внутренних демонов, страха и запретов в своей голове, другие пытаются манипулировать и вводить в заблуждение, прибегая к элементам психологического воздействия.

Изучая и анализируя роман «Коралина», можно понять мотивы и эмоции персонажа, а также психологические факторы, которые способствуют взрослению и преодолению эмоциональных проблем.

3. Яркие образы.

Герой Геймана отличается ярким и запоминающимся авторским стилем, поэтому он уникален и привлекателен для читателя. В романе есть удивительные и необычные образы, которые помогают создать атмосферу интересной и прекрасной истории. Образ кота-помощника или души захваченных детей не могут не привлечь к себе внимания.

4. Уникальные миры.

В своих произведениях Гейман создает неповторимые миры, в которых реальность связана со сказкой, а героям предстоит справиться с проблемами и пройти тяжелые испытания. Художественное пространство в романе

представлено несколькими особенными мирами, которые главная героиня открывает при помощи ключей.

5. Этика и мораль.

В своих работах Гейман затрагивает важные этические и моральные вопросы, такие как свобода выбора, ответственность за свои действия и поиск своего места в мире, вопросы о добре и зле. Главную героиню по сюжету романа ожидают непредсказуемые последствия ее решений, особенно тех, которые связаны с открытием врат и путешествиями в другие миры.

В романе подчеркивается важность сочувствия и необходимость заботы. Главная героиня учится проявлять доброту и помогать своим новым друзьям, а также сталкивается с искушением быть эгоистичной и ставить свои интересы выше других.

Кроме того, в романе исследуются взаимоотношения, связанные с категорией доверия и предательства. Коралина встречается персонажей, чей образ или намерения не всегда понятны, и она вынуждена задуматься о том, кому доверять и чьи намерения правдивы.

«Коралина» представляет собой своего рода сказку, которая поднимает вопросы о морали и личном развитии, и это позволяет читателям понять, что искренность, мужество и самоотверженность помогают преодолевать трудности и находить свое место в мире. Учитывая тот факт, что роман рассчитан на подростковую аудиторию и его читатели находятся в сложном возрастном периоде, воспитательная функция проявляется ярче.

В целом роман «Коралина» Нила Геймана раскрывает вопросы этики и морали через своих персонажей и их путешествия, что заставляет читателей задуматься о последствиях своих действий, ценности человеческих отношений и важности моральных принципов в их собственной жизни. Произведения автора очень жизненные, несмотря на присутствие в них их фантазий и паранормальных моментов.

6. Сатира и ирония.

В своих произведениях автор прибегает к сатире и иронии с целью подчеркнуть абсурдность определенных ситуаций и образов.

В частности, в романе «Коралина» присутствует ирония и сатира, благодаря которым автор выражает свои мысли и оценку тех или иных событий. Например, одна из цитат, являющихся ироничными, звучит так: «Be careful with your wishes — they may come true»² (Coats, 2008). Данная фраза указывает на то, что опасность и несправедливость царят в мире Коралины и не все желания, которые возникают, должны исполниться. Мечтая и фантазируя, дети порой не думают о последствиях своих желаний.

Еще одна цитата, воплощающая сатиру, звучит так: «A person is most afraid of what he cannot see»³ (Гейман, 2005). Здесь автор размышляет над ограниченными

² Будьте осторожны со своими желаниями, они могут воплотиться в реальность.

³ Больше всего человек боится того, чего не видит.

взглядами взрослых, утверждая, что они не могут видеть мир таким, каким его видят его дети, демонстрируя ограниченное понимание и оценку окружающей действительности.

Следующая цитата также иронична: «I wonder why what we dream at night and seems so significant suddenly disappears when we wake up?»⁴ (Гейман, 2005). Здесь автор играет с идеей, что мир существует только в тот момент, когда мы в нем находимся.

И еще одна цитата, содержащая сатиру: «Remember, Coraline, I told you: never summon another world. The doors creaked. There are enough of them in other worlds without you»⁵ (Гейман, 2005). Эта фраза указывает на то, что нежелательно открывать двери в другие миры с их проблемами.

Одна из уникальных особенностей структуры текста — присутствие множества символических образов и метафор. Образ двери становится центральным для произведения, символизируя границу между реальным и фантастическим, привычным и необычным. Другие символы, такие как пуговицы вместо глаз, часы с числами, ведущими в никуда, и паук, создают атмосферу загадочности и опасности.

Роман «Коралина» демонстрирует умелое использование жанровых элементов, что делает его привлекательным для широкого круга читателей. Гейман смело сочетает в себе авантюрные элементы, фантастические аспекты и даже мистические нюансы, добавляя повествованию глубины и насыщенности (Норец, Криличенко, 2023).

Художественная связь между реальностью и вымыслом в романе реализуется как на уровне сюжета (например, через классический топос сновидений, в котором Коралина встречается с душами пойманных ведьмой детей), так и благодаря системе метафор и символов, связанных с временем суток (днем и ночью), тьмой и светом. Так, дверь, ведущая в альтернативный мир, может быть интерпретирована как символ возможности исследовать рутину, а также как шанс принять вызов и преодолеть свои страхи. Глаза-пуговицы, которые появляются у персонажей, отражают опасность потерять свою индивидуальность и подчиниться контролю или жизни других людей.

В романе Нила Геймана «Коралина» характеристики космоса играют важную роль в формировании атмосферы, повествовании и освещении тем, исследуемых в романе. Пространство задействуется по-разному, чтобы создать обстановку и вызвать чувство опасности, тайны и удивления.

Таким образом, подводя итог, можно отметить, что:

— самым важным аспектом пространства в романе выступает сочетание повседневного и фантастического. При этом повседневное пространство дома

⁴ Мне интересно, почему то, что нам снится ночью и кажется таким реальным, внезапно исчезает, когда мы просыпаемся?

⁵ Помни, Коралина, я предупреждал тебя: не открывай двери в другой мир. Они сломаны. Их достаточно в других мирах и без тебя.

Коралины контрастирует с потусторонним миром, параллельным измерением, которое изначально кажется соблазнительным и волшебным. Гейман ярко изображает эти пространства с помощью насыщенных картин и описательно-го языка, оживляя окружающую среду и позволяя читателям визуализировать и погружаться в обычные и необычные миры истории;

– исследование физического пространства тесно связано с эмоциональным путешествием Коралины, когда она отправляется в загробную жизнь, физические пространства, с которыми она соприкасается, соответствуют ее психологическому состоянию и отражают ее страхи, желания и конфликты. Потусторонний мир, несмотря на свой соблазнительный фасад, вызывает чувство страха и странности. Автор умело применяет пространственные элементы, такие как узкие или скрытые проходы, темные комнаты, чтобы вызвать ощущение гнетущей атмосферы, усилить напряженность;

– одна из главных особенностей творчества Нила Геймана заключается в его способности создавать мир, органично переплетающийся с реальностью. Такой подход позволяет ему раздвинуть границы фантазии и привнести новые элементы в концепцию жанра.

Список источников

1. Иванова, С. А., & Филатова, А. А. (2022). Оказионализмы в фэнтезийных произведениях Нила Геймана: лингвопереводческий аспект (на материале повести «The Graveyard Book», романа «Neverwhere» и романа «American Gods»). *Филологические науки. Вопросы теории и практики*, Т. 15, 5, 1633–1639. <https://doi.org/10.30853/phil20220271>
2. Яцкая, Д. Д. (2023). Особенности перевода имен собственных на примере произведения Нила Геймана и Терри Пратчетта «Good Omens». *Русский лингвистический бюллетень*, 8(44). <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.44.10>
3. Шадрина, А. А., & Чернышева, А. С. (2023). Сравнительный анализ способов перевода безэквивалентной лексики на примере романа Нила Геймана «Никогда». *Территория новых возможностей. Вестник Владивостокского государственного университета*, 15, 3(67), 147–156. <https://doi.org/10.24866/VVSU/2949-1258/2023-3/147-156>
4. Норец, М. В., & Криличенко, А. М. (2023). Историко-литературная рецепция романа Нила Геймана «Коралина». *Русский лингвистический бюллетень*, 11(47), 1–4. <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.47.8>
5. Волкова, Е. В., & Примакина, А. А. (2022). Лингвистический анализ авторского стиля Нила Геймана. *Лексикографическая копилка* (с. 4–22). *Сборник научных статей*. Вып. 12. Санкт-Петербургский государственный экономический университет.
6. Плахова, О. А. (2022). Мифологический архетип двойничества в лингвосемиотическом пространстве литературной сказки Н. Геймана «Коралина». *Балтийский гуманитарный журнал*, 11, 4(41), 40–45. https://doi.org/10.57145/27129780_2022_11_04_09
7. Романова, А. С. (2022). Мифологическая составляющая фоновых знаний в романе Нила Геймана «Американские боги»: переводческий аспект. *Dictum — Factum: от исследований к стратегическим решениям*, 7–8, 75–80.
8. Морозова, Т. В. (2021). Мифологизация творчества Нила Геймана (на основе романов «Американские боги» и «Сыновья Ананси»). *Modern Science*, 4–1, 325–330.

9. Кирчанов, М. В. (2022). Языческие мотивы как проявления антимодерна в романах Н. Геймана «Американские боги» и А. Рубанова «Человек из красного дерева». *Litera*, 1, 55–66. <https://doi.org/10.25136/2409-8698.2022.1.35266>
10. Могиш, А. А. (2023). Аллюзии в романе «Звездная пыль» Н. Геймана. *Научный старт* — 2023, 2, 315–319. Сборник статей аспирантов и магистрантов.
11. Гимранова, Ю. А., & Седова, Е. С. (2020). Интертекстуальные отсылки к повести А. К. Дойла «Этюд в багровых тонах» в современной литературе (на примере рассказов Н. Геймана «Этюд в изумрудных тонах» и Я. Вагнер «Этюд в лиловых тонах»). *Научный диалог*, 11, 211–227. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2020-11-211-227>
12. Мурадян, В. Г., & Норец, М. В. (2023). Интертекстуальные формы и их реализация в тексте (на материале романа Н. Геймана и Т. Пратчетта «Благие знамения»). *Проблемы и перспективы современной гуманитаристики: педагогика, методика преподавания, филология, организация работы с молодежью*, 4, 20–25.
13. Мелихов, А. Г. (2021). Интертекстуальные взаимодействия в рассказе Н. Геймана «Дело о смерти и меде». *Филология и культура*, 1(63), 190–194. <https://doi.org/10.26907/2074-0239-2021-63-1-190-194>
14. *Парадигмы переходности и образы фантастического мира в художественном пространстве XIX–XXI вв.* (2019). Коллективная монография. Нижний Новгород: Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского.
15. Комиссарова, А. Л. (2019). Стихотворение Джона Донна «Song» в сюжете фэнтезийного романа «Звездная пыль» Нила Геймана. *Парадигмы переходности и образы фантастического мира в художественном пространстве XIX–XXI вв.* (с. 243–248). Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского.
16. Afanasjeva, O. V., Baranova, K. M., & Chupryna, O. G. (2020). Precedent phenomena as symbols of cultural identity in YA fiction. *European Proceedings of Social and Behavioural Sciences*, 95, 1098–1106. Conference proceedings. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2020.11.03.116>
17. Шульц, С. А. (2023). Бахтин и символизм / постсимволизм / неосимволизм (Вячеслав Иванов, О. Э. Мандельштам, А. А. Ахматова и др.). *Литературоведческий журнал*, 3(61), 180–199. <https://doi.org/10.31249/litzhur/2023.61.12>
18. Сафарова, З. А.-Г. (2022). Символизм системы образов в романе «Моби Дик» Германа Мелвилла. *Ученые записки Крымского инженерно-педагогического университета. Серия: Филология. История*, 2, 41–47.
19. Горбачев, М. Д. (2022). Знак и символ. *Вестник Пермского университета. Философия. Психология. Социология*, 1, 126–132. <https://doi.org/10.17072/2078-7898/2022-1-126-132>
20. Ломакина, И. Н. (2016). Мифологические и постмодернистские модели хронотопа в прозе Дона Делилло. *Вестник Череповецкого государственного университета*, 2(71), 80–83.
21. Rudd, D. (2008). An Eye for an I: Neil Gaiman’s *Coraline* and Questions of Identity. *Children’s Literature in Education*, 39(3), 1–16. <https://doi.org/10.1007/s10583-008-9067-7>
22. Coats, K. (2008). «Between horror, humour, and hope: Neil Gaiman and the psychic work of the Gothic». In *The Gothic in Children’s Literature: Haunting the Borders*, ed. Anna Jackson, Karen Coats and Roderick McGillis. Routledge.
23. Marlon, James. (2020). *The Neil Gaiman Reader*. HarperCollins Publishers.
24. Гейман, Н. (2005). *Коралина*. АСТ: Люкс.

References

1. Ivanova, S. A., & Filatova, A. A. (2022). Occasionalisms in the fantasy works of Neil Gaiman: linguistic translation aspect (based on the story «The Graveyard Book», the novel «Neverwhere» and the novel «American Gods»). *Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*, Vol. 15, 5, 1633–1639. <https://doi.org/10.30853/phil20220271> (In Russ.).
2. Yatskaya, D. D. (2023). Features of the translation of proper names using the example of Neil Gaiman and Terry Pratchett's work «Good Omens». *Russian Linguistic Bulletin*, 8(44). <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.44.10> (In Russ.).
3. Shadrina, A. A., & Chernysheva, A. S. (2023). Comparative analysis of methods for translating non-equivalent vocabulary using the example of Neil Gaiman's novel «Never». *Territoriya novy x vozmozhnostej. Vestnik Vladivostokskogo gosudarstvennogo universiteta*, 15, 3(67), 147–156. <https://doi.org/10.24866/VVSU/2949-1258/2023-3/147-156> (In Russ.).
4. Norets, M. V., & Krilichenko, A. M. (2023). Historical and literary reception of Neil Gaiman's novel «Coraline». *Russian Linguistic Bulletin*, 11(47), 1–4. <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.47.8> (In Russ.).
5. Volkova, E. V., & Primakina, A. A. (2022). Linguistic analysis of the author's style of Neil Gaiman. *Lexicographic piggy bank* (pp. 4–22). Collection of scientific articles. Issue 12. St. Petersburg State Economic University. (In Russ.).
6. Plakhova, O. A. (2022). The mythological archetype of duality in the lingo-semiotic space of N. Gaiman's literary fairy tale «Coraline». *Baltic Humanitarian Journal*, 11, 4(41), 40–45. https://doi.org/10.57145/27129780_2022_11_04_09 (In Russ.).
7. Romanova, A. S. (2022). The mythological component of background knowledge in Neil Gaiman's novel «American Gods»: a translation aspect. *Dictum — Factum: from research to strategic decisions*, 7–8, 75–80. (In Russ.).
8. Morozova, T. V. (2021). Mythologizing the work of Neil Gaiman (based on the novels «American Gods» and «Sons of Anansi»). *Modern Science*, 4–1, 325–330. (In Russ.).
9. Kirchanov, M. V. (2022). Pagan motifs as manifestations of anti-modernity in the novels by N. Gaiman «American Gods» and A. Rubanov «The Mahogany Man». *Litera*, 1, 55–66. <https://doi.org/10.25136/2409-8698.2022.1.35266> (In Russ.).
10. Mogish, A. A. (2023). Allusions in the novel «Stardust» by N. Gaiman. *Scientific start — 2023*, 2, 315–319. Collection of articles by graduate and undergraduate students. (In Russ.).
11. Gimranova, Yu. A., & Sedova, E. S. (2020). Intertextual references to A. K. Doyle's story «A Study in Scarlet» in modern literature (on the example of the stories of N. Gaiman «A Study in Emerald» and J. Wagner «A Study in Purple»). *Scientific Dialogue*, 11, 211–227. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2020-11-211-227> (In Russ.).
12. Muradyan, V. G., & Norets, M. V. (2023). Intertextual forms and their implementation in the text (based on the novel by N. Gaiman and T. Pratchett «Good Omens»). *Problems and prospects of modern humanities: pedagogy, teaching methods, philology, organization of work with youth*, 4, 20–25. (In Russ.).
13. Melikhov, A. G. (2021). Intertextual interactions in N. Gaiman's story «The Case of Death and Honey». *Philology and Culture*, 1(63), 190–194. <https://doi.org/10.26907/2074-0239-2021-63-1-190-194> (In Russ.).
14. *Paradigms of transition and images of the fantastic world in the artistic space of the 19th–21st centuries: collective monograph*. (2019). National Research Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod. (In Russ.).

15. Komissarova, A. L. (2019). John Donne's poem «Song» in the plot of the fantasy novel «Stardust» by Neil Gaiman. *Paradigms of transition and images of the fantastic world in the artistic space of the 19th–21st centuries* (pp. 243–248). National Research Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod. (In Russ.).
16. Afanasjeva, O. V., Baranova, K. M., & Chupryna, O. G. (2020). Precedent phenomena as symbols of cultural identity in ya fiction. *European Proceedings of Social and Behavioral Sciences*, 95, 1098–1106. Conference proceedings. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2020.11.03.116>
17. Schultz, S. A. (2023). Bakhtin and symbolism / post-symbolism / neo-symbolism (Vyacheslav Ivanov, O. E. Mandelstam, A. A. Akhmatova, etc.). *Literaturovedcheskii zhurnal*, 3(61), 180–199. <https://doi.org/10.31249/litzhur/2023.61.12> (In Russ.).
18. Safarova, Z. A.-G. (2022). Symbolism of the system of images in the novel «Moby Dick» by Herman Melville. *Ucheny'e zapiski Kry'mskogo inzhenerno-pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Filologiya. Istoriya*, 2, 41–47. (In Russ.).
19. Gorbachev, M. D. (2022). Sign and symbol. *Bulletin of Perm University. Philosophy. Psychology. Sociology*, 1, 126–132. <https://doi.org/10.17072/2078-7898/2022-1-126-132> (In Russ.).
20. Lomakina, I. N. (2016). Mythological and postmodern models of chronotope in the prose of Don DeLillo. *Cherepovets State University Bulletin*, 2(71), 80–83.
21. Rudd, D. (2008). An Eye for an I: Neil Gaiman's Coraline and Questions of Identity. *Children's Literature in Education*, 39(3), 1–16. <https://doi.org/10.1007/s10583-008-9067-7>
22. Coats, K. (2008). «Between horror, humour, and hope: Neil Gaiman and the psychic work of the Gothic». In *The Gothic in Children's Literature: Haunting the Borders*, ed. Anna Jackson, Karen Coats and Roderick McGillis. Routledge.
23. Marlon, James. (2020). The Neil Gaiman Reader. *HarperCollins Publishers*.
24. Gaiman, N. (2005). *Coraline*. AST: Luxury. (In Russ.).

Информация об авторах

Максим Вадимович Норец — доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода Института филологии КФУ им. В. И. Вернадского.

Наталья Николаевна Кислицына — доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка № 1 Института филологии КФУ им. В. И. Вернадского.

Information about the authors

Maksim V. Norets — D. Sc. (Philology), Docent, Head of the Chair of Theory and Practice of Translation, Institute of Philology V. I. Vernadsky Crimean Federal University.

Natalya N. Kislitsyna — D. Sc. (Philology), Docent, Head of the Chair of the English Language, Institute of Philology V. I. Vernadsky Crimean Federal University.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflict of interest.